

UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN ANTONIO ABAD DEL CUSCO
FACULTAD DE INGENIERÍA ELÉCTRICA, ELECTRÓNICA,
INFORMÁTICA Y MECÁNICA
ESCUELA PROFESIONAL DE INGENIERÍA INFORMÁTICA Y DE
SISTEMAS



TESIS

“CONSTRUCCIÓN DE UN PROTOTIPO WEB PARA LA TRADUCCIÓN
DE ESPAÑOL A QUECHUA PENTAVOCÁLICO MEDIANTE
ANALIZADOR SINTÁCTICO”

Para optar al título profesional de:
INGENIERO INFORMÁTICO Y DE SISTEMAS.

Presentado por:
Br. Farfán Luna Jennifer
Br. Tijero Fuentes Rafael

Asesor:
Lic. Jose Mauro Pillco Quispe

CUSCO – PERÚ

2018

RESUMEN

En la presente tesis se ha desarrollado la construcción de una aplicación para la traducción de texto del idioma Español al idioma Quechua Pentavocálico en plataforma web, construyendo un analizador sintáctico que usa las metodologías de traducción automática basada en reglas. Por lo que, se ha realizado un análisis de las reglas gramaticales de los idiomas Español y Quechua Pentavocálico. Después, se construyeron reglas de equivalencia y plantillas de traducción automática.

Luego, se ha construido el diccionario de palabras tanto para el idioma Español y Quechua Pentavocálico; se recopilaron las palabras del diccionario de la Real Academia de Lengua Quechua y se clasificaron por las reglas gramaticales de cada palabra. Seguidamente, se construyó el corpus lingüístico con oraciones del idioma Español y su traducción respectiva en el idioma Quechua Pentavocálico.

Posteriormente, se construyó un analizador sintáctico que puede realizar el análisis sintáctico del texto de entrada, reconocer sus componentes e identificar sus respectivos elementos, y el traductor automático que se encarga de buscar la traducción de cada elemento analizado en el paso anterior, y por último, reordena los elementos a la estructura SOV del Quechua Pentavocálico.

El desarrollo de esta herramienta, el uso y las futuras mejoras, nos permitirá entender las metodologías de traducción automática y será de utilidad en la enseñanza de la gramática, tanto para el idioma Español y el idioma Quechua. A su vez, formará parte de las herramientas tecnológicas o materia de investigación para las tecnologías referentes al idioma Quechua.

Palabras clave: Traductor automático, analizador sintáctico, Quechua Pentavocálico, reglas gramaticales, diccionario, corpus lingüístico.